



Distr.
LIMITED

A/C.3/53/L.22/Rev.1
16 November 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
Пункт 110 (а) повестки дня
ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ
ДОКУМЕНТОВ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Болгария, Венгрия, Гватемала, Германия, Греция, Грузия, Дания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили, Швеция, Южная Африка и Япония:
проект резолюции

ЭФФЕКТИВНОЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОКУМЕНТОВ ПО ПРАВАМ
ЧЕЛОВЕКА,
ВКЛЮЧАЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ДОКЛАДОВ В СООТВЕТСТВИИ
С МЕЖДУНАРОДНЫМИ ДОКУМЕНТАМИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 52/118 от 12 декабря 1997 года, а также на другие соответствующие резолюции и принимая во внимание резолюцию 1998/27 Комиссии по правам человека от 17 апреля 1998 года,

ссылаясь также на соответствующие пункты Венской декларации и Программы действий, принятых на Всемирной конференции по правам человека 25 июня 1993 года¹,

¹ A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

вновь подтверждая, что полное и эффективное осуществление документов Организации Объединенных Наций по правам человека имеет крайне важное значение для предпринимаемых Организацией в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларацией прав человека² усилий по поощрению всеобщего уважения и соблюдения прав человека и основных свобод,

считая, что эффективное функционирование договорных органов, созданных в соответствии с документами Организации Объединенных Наций по правам человека, крайне необходимо для полного и эффективного осуществления таких документов,

сознавая важное значение координации деятельности органов Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами прав человека, по поощрению и защите прав человека,

напоминая, что для обеспечения эффективности деятельности договорных органов по правам человека в отношении поощрения выполнения государствами-участниками их обязательств по документам Организации Объединенных Наций по правам человека требуется конструктивный диалог, который должен основываться на процессе представления докладов, дополняемом информацией из всех соответствующих источников и направленном на оказание государствам-участникам содействия в изыскании решений проблем в области прав человека,

напоминая также об инициативах ряда договорных органов по выработке мер раннего предупреждения и безотлагательных процедур в рамках их мандатов в целях предотвращения серьезных нарушений прав человека или их повторения,

вновь подтверждая свою ответственность за эффективное функционирование договорных органов по правам человека и вновь подтверждая также важность:

a) содействия эффективному функционированию системы представления на периодической основе докладов государствами-участниками этих документов,

b) обеспечения достаточных финансовых, кадровых и информационных ресурсов с целью преодоления дефицита ресурсов в Управлении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, который подрывает способность договорных органов по правам человека эффективно выполнять свои мандаты,

c) содействия повышению действенности и эффективности за счет улучшения координации деятельности органов Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами прав человека, с учетом необходимости избегать ненужного дублирования и параллелизма в их мандатах и задачах,

d) решения вопросов об обязательствах по представлению докладов и финансовых последствиях во всех случаях, когда разрабатываются любые новые документы по правам человека,

будучи озабочена тем, чтобы отсутствие достаточных ресурсов не помешало эффективному функционированию договорных органов по правам человека, включая их способность работать с использованием применимых рабочих языков,

² Резолюция 217 А (III).

принимая к сведению доклад Генерального секретаря об эффективном осуществлении международных документов по правам человека, включая обязательства по представлению докладов в соответствии с международными документами по правам человека³,

1. приветствует представление докладов председателей договорных органов по правам человека о работе их девятого³ и десятого⁴ совещаний, состоявшихся в Женеве соответственно 25–27 февраля 1998 года и 14–18 сентября 1998 года, и принимает к сведению их выводы и рекомендации;

2. призывает каждый договорный орган внимательно рассмотреть соответствующие выводы и рекомендации, содержащиеся в докладе председателей договорных органов по правам человека;

3. приветствует представление Комиссии по правам человека заключительного доклада независимого эксперта по вопросу о повышении долгосрочной эффективности договорной системы Организации Объединенных Наций по наблюдению за соблюдением прав человека⁵ и замечания правительств, органов и специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций, неправительственных организаций и заинтересованных лиц по этому заключительному докладу и мнения Генерального секретаря в отношении юридических, административных и других последствий рекомендаций⁶, содержащихся в этом докладе, с учетом дальнейших событий;

4. предлагает Генеральному секретарю продолжать запрашивать мнения правительств, органов и специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций, неправительственных организаций и заинтересованных лиц по заключительному докладу и представить дополнительный доклад по этому вопросу, включая мнения Генерального секретаря в отношении юридических, административных и других последствий рекомендаций, содержащихся в этом докладе, с учетом дальнейших событий;

5. поощряет продолжающиеся усилия по определению мер для более эффективного осуществления документов Организации Объединенных Наций по правам человека;

6. подчеркивает необходимость обеспечения финансирования и надлежащих кадровых и информационных ресурсов для функционирования договорных органов по правам человека и с учетом этого:

а) вновь подтверждает свою просьбу о том, чтобы Генеральный секретарь обеспечил надлежащие ресурсы для каждого договорного органа по правам человека;

б) призывает Генерального секретаря самым эффективным образом использовать имеющиеся ресурсы и изыскать ресурсы, необходимые для обеспечения договорным органам по правам человека надлежащей административной поддержки и более широкого доступа к услугам технических экспертов и соответствующей информации;

³ A/53/125.

⁴ A/53/432.

⁵ E/CN.4/1997/74, приложение.

⁶ E/CN.4/1998/85.

с) призывает также Генерального секретаря изыскать в следующем двухгодичном периоде ресурсы из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, необходимые для обеспечения договорным органам по правам человека надлежащей административной поддержки и более широкого доступа к услугам технических экспертов и соответствующей информации, без отвлечения ресурсов, предназначенных для программ и деятельности Организации Объединенных Наций в области развития;

7. с удовлетворением принимает к сведению пересмотренный план действий, направленный на активизацию осуществления Конвенции о правах ребенка⁷, и план действий, направленный на активизацию осуществления Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах⁸, напоминает о важности исполнения этих планов в соответствии с установленными процедурами Организации Объединенных Наций и с удовлетворением принимает к сведению представленную Генеральным секретарем информацию об осуществлении этих планов действий, и просит его включить в свой доклад, подготовленный в соответствии с настоящей резолюцией, дальнейшую информацию по этому вопросу;

8. с интересом отмечает проводимую Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека работу над планом действий по увеличению ресурсов, имеющихся в распоряжении всех договорных органов по правам человека;

9. подтверждает необходимость того, чтобы договорные органы по правам человека лучше дополняли друг друга в своей работе, и подчеркивает, что всеобщая ратификация международных договоров о правах человека, содержащих обязательства по представлению докладов и принятых в рамках системы Организации Объединенных Наций, имеет важное значение для реализации этой взаимодополняемости;

10. приветствует продолжающиеся усилия договорных органов по правам человека и Генерального секретаря, направленные на упорядочение и рационализацию процедур представления докладов, повышение их транспарентности и иное их совершенствование, и настоятельно призывает Генерального секретаря, договорные органы и совещания председателей договорных органов и впредь изучать пути снижения степени дублирования при представлении предусмотренных различными документами докладов, без нанесения ущерба качеству представляемой информации, и в целом уменьшения лежащего на государствах-участниках бремени по представлению докладов;

11. с удовлетворением принимает к сведению в этой связи предпринятые председателями договорных органов по правам человека на их девятом и десятом совещаниях усилия, направленные на то, чтобы предложить соответствующие реформы системы представления докладов с целью, в частности, уменьшения лежащего на государствах-участниках бремени по представлению докладов при сохранении качества докладов, и призывает их продолжать эти усилия, в том числе посредством непрерывного изучения положительных сторон докладов, нацеленных на ограниченный круг вопросов, и возможностей согласования общих руководящих принципов, касающихся формы и содержания докладов, сроков рассмотрения докладов и методов работы договорных органов;

⁷ Резолюция 44/25, приложение.

⁸ См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

12. предлагает председателям периодических совещаний председателей договорных органов по правам человека представить доклады совещаний Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии;

13. приветствует выдвинутую председателями договорных органов по правам человека инициативу приглашать представителей государств-членов для участия в диалоге в рамках своих периодических совещаний и рекомендует придерживаться этой практики в будущем;

14. призывает Генерального секретаря завершить как можно скорее подробное аналитическое исследование, сопоставляющее положения Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах⁹, Международного пакта о гражданских и политических правах⁸, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации⁹, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин¹⁰, Конвенции о правах ребенка⁷ и Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания¹¹, которое подготавливается в целях выявления элементов дублирования при представлении докладов, требуемых в соответствии с этими документами;

15. настоятельно призывает государства-участники содействовать, индивидуально или через посредство совещаний государств-участников, определению и применению на практике способов дальнейшего упорядочения, рационализации, исключения дублирования и иного совершенствования процедур представления докладов;

16. приветствует публикацию пересмотренного "Руководства по представлению докладов о соблюдении прав человека";

17. подчеркивает важное значение оказания технической помощи государствам, по их просьбе, в процессе ратификации документов по правам человека и подготовки своих первоначальных докладов;

18. просит Генерального секретаря свести в один том все общие руководящие принципы в отношении формы и содержания докладов, представляемых государствами-участниками, которые были выпущены Комитетом по правам человека, Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам, Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин, Комитетом по ликвидации расовой дискриминации, Комитетом по правам ребенка и Комитетом против пыток;

19. вновь выражает обеспокоенность в связи с увеличением числа непредставленных докладов об осуществлении государствами-участниками некоторых документов Организации Объединенных Наций по правам человека и в связи с задержками в рассмотрении докладов договорными органами;

20. вновь выражает обеспокоенность также в связи с тем, что большое число докладов, предусмотренных документами Организации Объединенных Наций по правам человека, не

⁹ Резолюция 2106 А (XX), приложение.

¹⁰ Резолюция 34/180, приложение.

¹¹ Резолюция 39/46, приложение.

представляется в срок, и вновь настоятельно призывает государства-участники прилагать все усилия к тому, чтобы выполнять свои обязательства по представлению докладов;

21. предлагает государствам-участникам, которые не смогли выполнить требования о представлении своего первоначального доклада, воспользоваться технической помощью;

22. настоятельно призывает все государства-участники, доклады которых рассмотрены договорными органами по правам человека, принять надлежащие последующие меры в связи с замечаниями и заключительными комментариями договорных органов к их докладам;

23. предлагает договорным органам по правам человека в ходе их обычной работы по рассмотрению периодических докладов государств-участников продолжать выявлять конкретные возможности оказания технической помощи заинтересованным в ней государствам по их просьбе;

24. напоминает о рекомендации совещания председателей договорных органов по правам человека о том, чтобы договорные органы настоятельно призвали каждое государство-участник обеспечить перевод, публикацию и широкое распространение на своей территории полного текста заключительных замечаний по их докладам договорным органам;

25. приветствует вклад в работу договорных органов по правам человека, внесенный специализированными учреждениями и другими органами Организации Объединенных Наций, и предлагает специализированным учреждениям, другим органам Организации Объединенных Наций и договорным органам и впредь расширять сотрудничество между собой;

26. отмечает, что по-прежнему прилагаются усилия по укреплению координации и сотрудничества между договорными органами по правам человека и специальными процедурами, докладчиками, представителями, экспертами и рабочими группами Комиссии по правам человека и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, действующими в рамках своих соответствующих мандатов;

27. признает важную роль, которую играют неправительственные организации во всех частях мира в эффективном осуществлении всех документов по правам человека, и призывает договорные органы по правам человека и такие организации обмениваться информацией между собой;

28. напоминает, в связи с выборами членов договорных органов по правам человека, о важности уделения внимания справедливому географическому распределению в членском составе и обеспечению представленности основных правовых систем, а также учета того, что члены должны избираться и исполнять свои обязанности в их личном качестве, обладать высокими моральными качествами, признанной независимостью и признанным авторитетом в области прав человека, и призывает государства-участники в индивидуальном порядке и в рамках совещаний государств-участников рассмотреть вопрос о путях более эффективного осуществления этих принципов;

29. принимает к сведению обсуждение вопроса о выплате гонораров членам договорных органов по правам человека, отраженное в докладе об эффективном осуществлении международных документов по правам человека, и другую работу, проводимую Генеральным секретарем по данному вопросу.

30. призывает Экономический и Социальный Совет, а также его функциональные комиссии и их вспомогательные органы и другие органы и специализированные учреждения системы

Организации Объединенных Наций рассмотреть возможность участия представителей договорных органов по правам человека в их заседаниях;

31. приветствует особое внимание, которое председатели договорных органов по правам человека продолжают уделять тому, чтобы каждый договорный орган в рамках его круга ведения пристально следил за соблюдением прав человека в отношении женщин, и в этой связи отмечает внесенную на их десятом совещании рекомендацию в отношении того, чтобы договорные органы в полной мере учитывали рекомендации, содержащиеся в докладе, подготовленном Отделом по улучшению положения женщин Секретариата;

32. приветствует также все соответствующие меры, которые могут быть приняты договорными органами по правам человека в рамках их мандатов в ответ на ситуации, связанные с массовыми нарушениями прав человека, включая доведение информации об этих нарушениях до сведения Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Генерального секретаря и компетентных органов Организации Объединенных Наций по правам человека, и просит Верховного комиссара в рамках ее мандата координировать деятельность по этим вопросам и консультироваться по ним в рамках всей системы Организации Объединенных Наций;

33. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии доклад о мерах, принятых во исполнение настоящей резолюции, о препятствиях на пути ее осуществления и о принятых или планируемых мерах по обеспечению финансирования и выделения достаточных кадровых и информационных ресурсов для эффективного функционирования договорных органов по правам человека;

34. постановляет продолжить на своей пятьдесят пятой сессии в рамках пункта, озаглавленного "Вопросы прав человека", рассмотрение в первоочередном порядке выводов и рекомендаций совещаний председателей договорных органов по правам человека с учетом обсуждений в Комиссии по правам человека.
